

# かぬま

No.334

Publicación: Municipalidad de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

編集: 市民部

鹿沼市国際交流協会

鹿沼市国際交流協会

鹿沼市国際交流協会



## ■Awano Shiroyama Azalea Festival

## Awano Shokokai (Cámara de Comercio e Industria de Awano) ☎0289 (85) 2281

A mediados de abril, 20.000 azaleas florecen maravillosamente. Habrá actuaciones escénicas divertidas y venta de comida.

Fecha: 19 de abril (sábado) y 20 de abril (domingo)

Lugar: Parque Shiroyama (1631-2 Kuchi awano, Kanuma)

Para más información, consulte el sitio web de la Cámara de Comercio e Industria de Awano. <http://awano-shokokai.jp/tourism/>

## ■栗野城山つつじまつり

## 栗野商工会 ☎0289 (85)

4月中旬、20,000本のつつじがきれいに咲きます！楽しいステージや食べ物の販売などがあります。

とき 4月19日(土)・4月20日(日)

ところ 「城山公園」(鹿沼市口栗野1631-2)

くわしくは栗野商工会のホームページをご覧ください。 <http://awano-shokokai.jp/tourism/>

## ■Recolección de basura

## Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎0289(64)3241

## ■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	29 de abril (martes) 4月29日(火)
El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	Botellas PET ペットボトル
El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側	Basura incinerable 燃やすごみ

\* Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado \* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

\* Recogida de desechos humanos ⇒ Cerrado \* し尿収集⇒休み

★Drenar los residuos (por ejemplo, restos de comida) antes de eliminarlos.

Drene el agua para reducir los olores. También se reducirá la cantidad de residuos.

★生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

## ■Se buscan titulares de puestos

## Kanko Koryu-Ka(División de Intercambio Turístico) ☎ 0289 (63) 2188

Se buscan personas para vender comida y otros artículos en el evento.

Nombre del evento: "Satsuki Gourmet Fair & Fireworks"

Fecha: 24 de mayo (sábado) 12:00-20:00

Lugar: Kurokawa (previsto)

Para quiénes: Empresas, organizaciones, etc. que tengan tiendas, etc. en Kanuma.

\*En el caso de empresas de fuera de la ciudad, quienes puedan vender productos agrícolas, ganaderos, etc. desde dentro de Kanuma.

Artículos a la venta: comida, bebida, mercancías, etc.

Número de solicitudes: 60

Precio del puesto: 15.000 yenes (El dinero se recogerá en la reunión de titulares de puestos. \*Le informaremos sobre la reunión más adelante).

Solicitud: Asegúrese de comprobar las directrices del puesto y enviar el formulario de solicitud, etc., a la Secretaría antes del viernes 11 de abril.

Si hay demasiadas solicitudes, se celebrará un sorteo.

\*Para más información, póngase en contacto con la División de Intercambio Turístico

**スペイン語**

**■出店者募集**

観光交流課 ☎0289 (63) 2188

イベントで、食べ物などを販売する人を募集します

イベント名 「さつきグルメフェア&花火」

とき 5月24日(土) 12:00~20:00

ところ 黒川(予定)

対象 鹿沼市の事業者 または、店舗を持っている企業・団体

\*市外の事業者の場合、鹿沼市内の農畜産物等を使った商品販売できる人

販売するもの： 飲食物、物販等

募集の数 60

出店料 15,000円(出店者会議でお金を集めます。\*会議のことは後で案内します)

申込 必ず出店要領を確認して、4月11日(金)までに申込書等を事務局へ提出してください。

応募が多い場合は抽選になります。

\*詳しくは観光交流課に聞いてください。



**■Las primas de Pensión Nacional y formas de pago**

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho

(Oficina Nacional de Pensiones del lado oeste) ☎ 028(622)4281

Kokumin Nenkin-Ka (División Nacional de Pensión de Jubilación) (Guía de voz ②→②)

El pago de las primas de Pensión pública está determinado por ley. Si usted olvida pagar las primas o hacer trámites para la exención o aplazamiento, el monto de su pensión puede llegar a ser menor o hasta no recibir nada, por lo que tenga cuidado. Si hay algo que no entienda, pregunte.

**■国民年金保険料と納付方法**

宇都宮西年金事務所

国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金の保険料を納めることは、法律で決められています。保険料納付の手続きを忘れると、将来、もらえる年金額が少なくなったり、年金をもらえなくなったりします。わからないことは聞いてください。

Las primas de Pensión Nacional a partir del abril de 2025

**2025年4月からの国民年金保険料額**

	Transferencia bancaria 口座振替納付	Pago en efectivo o crédito 現金・クレジット納付
Pago normal (Pagar la prima del mes en el siguiente mes) 翌月末納付	17,510 yenes (円)	17,510 yenes (円)
Descuento por el pago adelantado (pagar la prima del mes en el mismo mes) 早割(当月保険料の当月引落)	17,450 yenes (円)	-
Pago adelantado por 6 meses (pagar las primas al contado con 6 meses de antelación) 6か月前納(6か月分をまとめて払う)	103,870 yenes (円)	104,210 yenes (円)
Pago adelantado por 1 año (pagar las primas de 1 año al contado) 1年前納(次の1年分をまとめて払う)	205,720 yenes (円)	206,390 yenes (円)
Pago adelantado por 2 años (pagar las primas de 2 años al contado) 2年前納(次の2年分をまとめて払う)	408,150 yenes (円)	409,490 yenes (円)

\*Si por escasez de ingresos tiene dificultades para pagar, puede solicitar la exención de pago con 25 meses de retroactividad desde la fecha de solicitud. Para más información, pregunte.

\*経済的な理由で納めるのが難しい場合は、申請の時から2年1か月前までさかのぼり、免除申請をすることができます。詳しくは、聞いてください。

**■Banco de casas vacías propiedades recomendadas**

Kenchiku-ka, Akiya taisaku-gakari

(Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

№264 Kami-hinata

\*Para más informaciones, acuda a la Sección de Casa Vacías

**■空き家バンクおすすめ物件**

№264 上日向

\*詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

**■Abril es el «Mes de la Prevención de la Violencia Sexual Juvenil»**

Jinken Danjo Kyodo Sankaku-Ka, Danjo Kyodo Sankaku Gakari

(Sección de Igualdad de Género, División de Derechos Humanos e Igualdad de Género) ☎ 0289 (63) 8352

**■4月は「若年層の性暴力被害予防月間」です**

人権・男女共同参画課男女共同参画係 ☎0289 (63) 8352

[https://www.gender.go.jp/policy/no\\_violence/jakunengekkan/index.html](https://www.gender.go.jp/policy/no_violence/jakunengekkan/index.html)

**■Atención médica de urgencia durante feriados y por la noche en abril**

**■4月の休日・夜の救急医療**

**En primer lugar, llame al teléfono de urgencias.**

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Niños ☎ #8000 ó ☎028-623-3511 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

Adultos ☎ #7119 ó ☎028-623-3344 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

**Clínica de Urgencias Nocturnas y en Festivos (5027-5 Kaijima-machi, Ciudad de Kanuma ☎ 0289-65-2101)**

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Por favor, llame antes de ir. 行く前に電話をしてください。

Día ひる 昼	Medicina interna, pediatría y odontología	Noche よる 夜	Medicina interna y pediatría
	Domingos y festivos		Domingos, festivos 19:00-22:00
Día ひる 昼	10:00-12:00 (recepción abierta hasta las 11:30)	Noche よる 夜	(recepción abierta hasta las 21:30)
	13:00-17:00 (recepción abierta hasta las 16:30)		Lunes, miércoles y viernes 19:00-21:00
	内科・小児科・歯科		(recepción abierta hasta las 20:30)
日曜日・祝日等	10:00～12:00(受付は 11:30 まで)	内科・小児科	日曜日・祝日等 19:00～22:00(受付は 21:30 まで)
	13:00～17:00(受付は 16:30 まで)	月・水・金曜日	19:00～21:00(受付は 20:30 まで)

**■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)**

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

**■国際交流協会からのお知らせ**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

**○Sección de consultas para extranjeros**

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

**Cuándo:** De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

**Dónde:** Machinaka Koryu Plaza, 1<sup>er</sup> piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

**○外国人相談窓口**

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

スペイン語

■Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

\*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

\*休みの場合もあります。教室に確認してください

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clase 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水曜日 	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木曜日	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puede escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問い合わせメールはスペイン語でも大丈夫です。 
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra. <b>Kakinuma</b> (080-3557-2820) y Sra. <b>Aoki</b> (090-6548-2766). 詳しい情報は <b>柿沼さん (080-3557-2820)</b> <b>青木さん (090-6548-2766)</b>		

■Festival de Vietnam en Kanuma

Cámara de la Juventud de Kanuma (Rin) ☎ 080-4684-0228

Fecha: 19 de abril (sáb) 10:00-20:00

Lugar: Centro de Intercambio de Actividades Culturales (1956-2 Mutsumi-cho, Kanuma)

Contenido: Experiencias culturales, comida vietnamita, venta de artículos, música en directo, etc.

\*El festival permanecerá abierto si llueve un poco. Se cancela si hace muy mal tiempo.



■ベトナムフェスティバル in かぬま

鹿沼青年会議所 (林) ☎080-4684-0228

とき 4月19日 (土) 10:00~20:00

ところ 文化活動交流館 芝生広場 (鹿沼市睦町 1956-2)

内容 ・文化体験・ベトナム料理・物販・音楽ライブなど

\*少しの雨の時は開催します。天気がとても悪い時は中止します。

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

